Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jiszmajasz zaś, Gibeończyk, najdzielniejszy z trzydziestu, (stał) nad tymi trzydziestoma, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jiszmajasz zaś, Gibeończyk, najdzielniejszy z trzydziestu, dowodził właśnie tymi trzydziestoma. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jiszmaja Gibeonita, dzielny wojownik spośród trzydziestu i dowodzący trzydziestoma, Jeremiasz, Jachaziel, Jochanan i Jozabad Gederatyta; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ismajasz też Gabaończyk, mężny między trzydziestoma, a był przełożony nad trzydziestoma; i Jeremijasz, i Jahazyjel, Johanan, i Jozabad Gliederatczyk; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Samajas też Gabaonczyk, namocniejszy między trzydziestą i nad trzydziestą. Jeremiasz i Jeheziel, i Johanan, i Jezabad Gaderotczyk, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jiszmajasz z Gibeonu, najdzielniejszy między trzydziestoma i dowodził trzydziestoma; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jiszmajasz z Gibeonu, najdzielniejszy między trzydziestoma, dowodził trzydziestoma; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jiszmajasz z Gibeonu, wojownik wśród trzydziestu i dowódca trzydziestu; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeszmajasz, Gabaonita, bohater spośród trzydziestu i ich dowódca, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jiszmaja z Gibeonu, bohater jeden z Trzydziestu i wódz Trzydziestu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Самая Ґаваоніт сильний між тридцятьма і над тридцятьма, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jiszmajasz, Gibeonita, mężny pomiędzy trzydziestoma i będący przełożonym nad trzydziestoma; nadto Jeremjasz, Jachazjel, Jochanan i Jozabad Gederatyta; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Jiszmajasz Gibeonita, mocarz wśród owych trzydziestu i nad trzydziestoma; i Jeremiasz, i Jachazjel, i Jochanan, i Jozabad Gederatczyk, |